

**Historic, Archive Document**

Do not assume content reflects current  
scientific knowledge, policies, or practices.



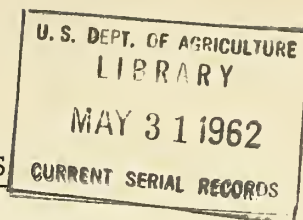
A 241.01  
F762  
cop. 2

Supplement to

FOREIGN-LANGUAGE TRANSLATIONS

of

FOREST PRODUCTS RESEARCH RESULTS



Available for reference in the Library, Forest Products Laboratory,<sup>1</sup>  
Forest Service, U. S. Department of Agriculture, Madison 5, Wisconsin.

Note: The material listed was translated by the Forest Products Laboratory for use in connection with research activities.

These translations are not published and are not available for free distribution. However, they are available for reference at the Forest Products Laboratory, Madison, Wisconsin. Copies have been deposited at the Library, U. S. Department of Agriculture, Washington 25, D. C., and can be purchased from there at these rates: Microfilms--\$1 for each 30 pages or fraction thereof from a single article; Photoprints--\$1 for each 4 pages or fraction thereof from a single article. All charges are cash with order. (Payment may be by cash, Library coupon, check, or money order.)

---

<sup>1</sup>Maintained at Madison, Wis., in cooperation with the University of Wisconsin.



FOREIGN-LANGUAGE TRANSLATIONS

of

FOREST PRODUCTS RESEARCH RESULTS

Available for reference in the Forest Products Laboratory Library, Madison, Wisconsin.

Translation

No.

Author, Title, and Source

- |     |  |
|-----|--|
| 405 | KOLLMANN, FRANZ. Comparative tests on the combustion of wood and wood base materials in the untreated and impregnated states using various types of small-scale apparatus. (Vergleichende pruefungen des brandgeschehens bei holz und holzwerkstoffen im unbehandelten und impraegnierten zustand mittels verschiedener kleingeraete). Svensk Papperstidning 63(7): 208-217, April 15, 1960. Translated by Research Information Service. |
| 406 | SANDERMANN, W., DIETRICH, H. H., and PUTH, M. On the inhibition of the drying process in finishes applied to commercial timbers. (Ueber die trocknungsinhibierung von lackanstrichen auf handels-hoelzern). Holz als Roh-und Werkstoff 18(2):63-75, Feb. 1960. Translated by Research Information Service.   |
| 407 | MOSCALEVA, V. E. Concerning the formation of pine tracheids. (Russian). Publication of the Institute of Forestry, Academy of Sciences, U.S.S.R., Vol. 37, pp. 254-265, 1958. Translated by Dimitri Pronin.   |
| 408 | AGSTER, A. How does one determine the pH value of fibrous materials? (German). The German Research Institute for the Textile Industry, Reutlingen-Stuttgart). Translated by Mrs. Pierre Hart.  |
| 409 | KLAUDITZ, WILHELM, & STOLLEY, IRMGARD. Development and manufacture of fungus and termite-proof shaving board. (Entwicklung und herstellung pilz und termitenfester holzspanplatten). Institute for Wood Research at Brunswick Technical University, Brunswick. Translated by the Research Information Service.   |

Translation

No.

Author, Title, and Source

- 410 GIERER, JOSEF & SÖDERBERG, SIGURD. The carbonyl group in lignin. (Über die carbonylgruppen des lignins). Acta Chemica Scandinavica 13:127-137, 1959. Translated by Martha Daugherty.
- 411 WACKER, HANS. Excelsior and excelsior machines. (Holzwolle und holzwollemaschinen). Holz als Roh-und Werkstoff 18(4):142-152, April 1960. Translated by Research Information Service.
- 412 ADLER, ERICH & MARTON, JOSEF. Carbonyl groups in lignin. I. (Zur kenntnis der carbonylgruppen im lignin. I.) Institutionen för organisk kemi, Chalmers Tekniska Hogskola, Göteborg, Schweden, Acta Chemica Scandinavica (13), 75-96, 1959. Translated by Martha Daugherty.
- 414 KOLLMANN, F. & KRECH, H. Dynamic measurement of the damping capacity and elastic properties of wood. (Dynamische messung der elastischen holzeigenschaften und dämpfung). Holz als Roh-und Werkstoff 18(2):41-54, Feb. 1960. Translated by Research Information Service.
- 415 OGURA, TAKEO. Effect of temperature on the moisture conductivity in wood and on the strain developed in wood as it dries. (Japan). Bulletin of the Government Forest Experiment Station No. 77, pp. 35-68, Tokyo, Japan. Translated by Takuo Yokota.
- 416 KOLLMANN, FRANZ. The occurrence of exothermic reactions in wood. (Zur frage des auftretens exothermer reactionen bei holz). Holz als Roh-und Werkstoff, Vol. 18, No. 6, June 1960. Translated by Research Information Service.
- 418 OGARKOV, B. I. & KONDRATOV, L. I. The investigation of the strength of pressed pine wood under compression at an angle to the fibers. (Russian). Woodworking Industry, pp. 11-13, July 1960. Translated by Dimitri Pronin.
- 421 BRUNT, N. A. Blistering in paint as an effect of swelling by water. (Blaavorming in verflagen als een effect van zwellung door water). Centraal Laboratorium T.N.O., Delft, Holland. Translated by Research Information Service.

Translation

No.

Author, Title, and Source

- 422 KLAUDITZ, W., ULBRICHT, H. J., KRATZ, W., & BURO, A. The production and properties of woodchip material with oriented strength. (Herstellung und eigenschaften von holz-spanwerkstoffen mit gerichteter festigkeit). Holz als Roh- und Werkstoff 18:10:377-385, October 1960. Translated by Research Information Service.
- 423 HUNGER, J. High frequency drying of wood. (Hochfrequenz-holztrocknung). Holzforschung und Holzverwertung 12(4): 68-70, 1960. Translated by Research Information Service.
- 424 JAYME, C., HUNGER, G., & FENGEL, D. The electron microscope picture of cellular microstructure of closed and unclosed pits in coniferous woods. (Das elektronenmikro-skopische bild des cellulosefeinbaues verschlossener und unverschlossener hoftüpfel der nadelhölzer). Holzforschung 14:4:97-105, October 1960. Translated by Research Informa-tion Service.
- 425 KUEBLER, H. Cutting of wood by means of vibratory knives. (Das schneiden von holz mit vibrationsmessern). Holz-Zentralblatt (Stuttgart), No. 115, September 24, 1960 . Translated by Research Information Service.
- 426 TOEPPEL, OTMAR. The determination of Hibbert substances. (Zur bestimmung der "Hibbert-koerper"). Holzforschung 14(5):139-146, 1960. Translated by Research Information Service.
- 427 VODOZ, JEAN. Behavior of wood during drying in a high-frequency alternating field. (Das verhalten des holzes während der trocknung im hochfrequenten wechselfeld). Holz als Roh- und Werkstoff 15(8):327-340, August 1957. Translated by Research Information Service.
- 428 SIEMINSKI, RYSZARD. Fatigue strength of pinewood (Pinus silvestris). (Ueber die dauerfestigkeit des kiefernholzes (Pinus silvestris)). Holz als Roh- und Werkstoff 18(10):369-377, October 1960. Translated by Research Information Service.

Translation

No.

Author, Title, and Source

- 429 KRPAN, JURAJ. Physical and mechanical properties of hard-board. (Die physikalischen und mechanischen eigenschaften von holzfaserhartplatten). Holz als Roh-und Werkstoff, pp. 452-458, Dec. 1960. Translated by Research Information Service.
- 430 CLAD, WERNER. The evaluation of urea-resin glues on the basis of test results. (Die beurteilung von harnstoff-harzleimen auf grund ihrer prüfung). Holz als Roh-und Werkstoff 18: 391-400, Oct. 1960. Translated by Research Information Service.
- 431 SCHOENEMAN, K. The logical application of chemical reaction kinetics to the development of a new process with a complex reaction mechanism. (Die konsequente anwendung der chemischen reaktionskinetik auf die entwicklung eines neuen verfahrens mit komplexem reaktionsmechanismus). Institute for Chemical Technology of the Technische Hochschule, Darmstadt, Germany. Translated by Research Information Service.
- 432 KRECH, HANS. Magnitude and variation with time of force and deflection in the impact bending test on wood and their relation to the impact bending strength. (Grosse und zeitlicher ablauf von kraft und durchbiegung beim schlagbiegeversuch an holz und ihr zusammenhang mit der bruchschlagarbeit). Holz als Roh-und Werkstoff, 18:(3):95-105, March 1960. Translated by Research Information Service.
- 433 YLINEN, ARVO. On the influence of the rate of deformation upon the ultimate strength of wood. (Ueber den einfluss der verformungsgeschwindigkeit auf die bruchfestigkeit des holzes). Holz als Roh-und Werkstoff 17:(6):231-234, June 1959. Translated by Research Information Service.
- 434 NEUSSER, H., KRAMES, U., & KERN, F. Behavior of chipboard in water. (Über das verhalten von spanplatten in wasser). Holzforschung und Holzverwertung 12(6):98-107, 1960. Translated by Research Information Service.

Translation

<u>No.</u>	<u>Author, Title, and Source</u>
435	AUGUSTI, SELIN. The conservation treatment of some excavated wooden objects. (Traitement de conservation de quelques objets de fouille en bois). Translated by Research Information Service.
437	Fire safety and the use of wood. (Feuersicherheit und Holzverwendung). Bauen mit Holz, Feb. 1961. Translated by Research Information Service.

